

Autores: Álvaro Enrique Triviño Doval.
Luis Simarra Reyes.

Cartagena de Indias, Marzo del año 2012.

DICCIONARIO DE LA LENGUA PALENQUERA.

Este **Diccionario de la Lengua Palenquera**, es la respuesta a la necesidad inaplazable, de unificar criterios en torno a la escritura de las palabras de esta lengua criolla, así como a la presentación de los significados de ellas, por hacer parte de su léxico general. Si bien es cierto, que un altísimo porcentaje de su vocabulario, proviene de la lengua española, y que por ende, se han de aplicar las normas ortográficas que le son propias, se hace imperativo, determinar ciertas normas que regulen globalmente, aspectos relacionados con la acentuación y la marcación de ésta, en las voces, tanto de origen español como africanas.

Se introduce en este **Diccionario de la Lengua Palenquera**, la “**marcación**”, del “**acento fonético** en todas las palabras consideradas “**llanas o graves**,” ya sean de origen africano o provenientes de la lengua española, **y a las cuales, no se les marca, este acento**, en atención a normas específicas, de esas lenguas, con respecto a este caso específico, de marcación de acentos. En este sentido, las palabras agudas y esdrújulas, tanto africanas como españolas, también se ceñirán a las normas de acentuación ortográfica de la lengua de superestrato.

De esta manera, “**ngombe**”, se escribirá “**ngómbe**”= ganado, “**bajarekéra** = bruja. Es así, como, el estudiante y/o hablante de la lengua palenquera, disipará la duda al escribir o al leer cualquier palabra. De otro modo, en los dos ejemplos citados, no se sabría sobre qué sílaba hay que hacer el mayor esfuerzo espiratorio o acento tónico, y el hablante, podría optar, equivocadamente, por pronunciarlas como agudas y/ esdrújulas, y en ninguno de estos dos casos, estaría pronunciándolas correctamente.

El **Diccionario**, contempla, explicaciones pertinentes al alfabeto, acentos y en general, a todo lo relacionado con la competencia y subcompetencias ortográficas, que deben desarrollar los usuarios de esta lengua, en particular.

Es indiscutible, la **crisis** en el manejo de la competencia ortográfica y de las subcompetencias inherentes, en todos los niveles de escolaridad, incluso en profesionales de las diversas ramas del saber, en todas las lenguas habladas a nivel universal, lo que deja presagiar, que en la lengua palenquera, este problema podría ser mayor, si no se cuenta con un diccionario, que recoja sus vocablos y una gramática escrita, que fije normas precisas sobre reglas morfosintácticas y de ortografía.

Escribir en una lengua, implica el dominio, al menos, de los siguientes aspectos:

- a. el uso de las letras o grafemas
- b. el uso de los signos auxiliares, que comprende básicamente: el uso de marcas de acentuación y el uso de signos diacríticos.
- c. la adecuada silabación de los vocablos, cuando es necesario dividirlos al final del renglón o cuando se deben escribir las marcas de acentuación o ciertos diacríticos.
- d. la adecuada separación de las palabras en el texto por medio de espacios en blanco.
- e. el uso de los signos de puntuación.

En el caso singular, de la **lengua palenquera**, y dada su característica única de ser una **lengua criolla**, que pasó por el proceso de pidginización, más los aportes de las lenguas africanas **kikongo y kimbundu**, y la fuerte influencia del dialecto costeño, obligan, que al abordar por primera vez su escritura de una manera formal, se aclaren los aspectos fundamentales de la competencia ortográfica.

Los estudiantes y hablantes, de la lengua palenquera, deben dominar en el proceso de su estudio y aprendizaje, las siguientes competencias, a la luz de Linares Rivas, (2000).

1. **Competencia ortografémica u ortografemática**, que consiste en el dominio de las normas que rigen el **uso de los grafemas o letras**, lo cual incluye también, **el correcto uso de las letras mayúsculas**.
2. **Competencia ortotónica**, hace referencia al manejo de las reglas que rigen el uso de los acentos gráficos o tildes.
3. **Competencia ortosilábica**, dominio de las normas de **silabación** de los vocablos, para dividirlos al final de un renglón o para aplicar las normas ortotónicas.

Además de estas competencias, se hace necesario considerar otras subcompetencias que son básicas, para complementar el dominio general de todas las habilidades ortográficas, entre ellas las siguientes:

- a. **Subcompetencia ortodiasmática**, permite el dominio de **la separación ortográfica de las palabras**, unas de otras, con espacios en blanco.
- b. **Subcompetencia ortostíctica**, hace referencia al dominio **de los signos de puntuación**, con la consabida influencia en lo pertinente a aspectos semánticos y sintácticos.

En atención a todo lo anterior, este Diccionario, desglosa sistemáticamente los puntos más relevantes que han de dominarse para un cabal entendimiento de la ortografía de la lengua palenquera.

LA ACENTUACIÓN.

El acento “es la mayor intensidad con la que se pronuncia una sílaba dentro de una palabra aislada o un monosílabo dentro de un contexto fónico”.

Por su acentuación, las palabras palenqueras son:

1. AGUDAS: Son las que tienen la fuerza de pronunciación en la última sílaba, y se acentúan ortográficamente. Observa los siguientes ejemplos:

Kolasó = corazón

Awé = hoy

Aggún = algún

Ané = ellos- ellas

2. GRAVES: Tienen la fuerza espiratoria en la penúltima sílaba y se acentúan ortográficamente. Para el caso específico de la lengua palenquera, siempre se marcará el acento sobre la sílaba de mayor fuerza, aunque en español, ello, no sea así. De esta manera, tanto en la Gramática de la Lengua Palenquera: Introducción para Principiantes, como en el Diccionario de la Lengua Palenquera, se introduce esta innovación ortográfica, para que el estudiante/lector, sepa cómo pronunciar el vocabulario de la lengua palenquera. Revisa los siguientes ejemplos.

Ngómbe = ganado

Kumína = comida

Kombilésa = amigo-a

Kuágro = cuadro = organización social palenquera por edades.

3. ESDRÚJULAS: La fuerza de pronunciación de estas palabras, recae en la antepenúltima sílaba y se debe marcar el acento ortográfico. En este caso, se procede de la misma manera que en español, en donde todas las palabras esdrújulas, es obligatorio marcar con la tilde, el acento tónico. Observa los ejemplos siguientes:

Chókoro = totumita, cosa vieja, trastes

Músika = música

4. EL ALFABETO.

En palanquero, se usa el siguiente alfabeto:

VOCALES:

a. Las vocales son las mismas del español: **A - E- I – O – U**

b. Las vocales, en su presentación minúscula es: **a-e-i-o-u**.

c. En cuanto a las consonantes, se establecen algunas variaciones con respecto al alfabeto de la lengua española, a saber:

4.1. No se usa la “**V**”. Este grafema, es reemplazado por “**B**”, para todas las voces provenientes del español y del kikongo o del kimbundu.

Báe = ir

Baruláko = inservible

Beddá = verdad

Bíla = vida

4.2. La “**ll**”, es escrita “**Y**” para todos los casos.

Yábe = llave

Yebá = llevar

Yobé = llover

“la conjunción copulativa “**Y**”, del español, se transcribe “**i**” y también, se usa “**ku**”, con el mismo significado de la conjunción.

4.3. Las sílabas, “**CA, CO, CU**”, de origen español, se escriben con “**K**”:

Kabéo = cabello

Kolasó = corazón

Kuchára = cuchara

Kumé = comer

4.4. Las combinaciones, “**QUE, QUI**”, propias del español, también se escriben con “**K**”:

Ké? = Qué?

Kelé = Querer

Kiéne? = Quién? Quiénes?

Es preciso, aclarar, que tanto en la gramática palenquera, como en el diccionario, se basará la escritura de las palabras en lo fonético, con respecto a palabras provenientes del español o de cualquier otra lengua. Esto, evita posiciones ambiguas en la escritura, como sucede, con el Papamiente, otra lengua criolla, hermana del palanquero, en donde en Aruba, siguen el elemento etimológico, mientras que en Curazao y Bonaire, basan la escritura en lo fonético.

4.5. La letra “**Z**”, no se usa en palenquero. Su campo grafémico lo toma la letra “**S**”, en voces de origen español.

Kabésa = cabeza

4.6. Las sílabas, “**CE, CI**” de palabras provenientes del español también se escriben con “**S**”.

Sésar = César nombre propio.

4.7. La letra “**H**”, no es considerada en este alfabeto palenquero.

4.8 La letra “**X**” tampoco hace parte de este inventario alfabético.

4.9. La letra “**W**” es usada en la palabra “**awé**” = **hoy**, y en otras voces en donde funciona como una semiconsonante.

Los demás grafemas del español, sí hacen parte del alfabeto de la lengua palenquera, a saber: **D, G, J, L, M, N, Ñ, P, R, S, T, W, Y.**

Sin embargo, es preciso resaltar, que un gran número de voces provenientes del español, que se escriben con “d” inicial, son escritas con “r”, por el fenómeno particular de la lengua del paso “d” a “r” e incluso a “i”, en el habla rápida.

De la misma manera, se observará, que un grueso número de palabras provenientes del español, que originariamente, se escriben con “d, b y g” iniciales, por efectos del fenómeno de la “prenasalización”, dejarán de presentarse con estos grafemas iniciales.

Obsérvense, los siguientes casos particulares, no sin antes advertir, que para el caso de la prenasalización, se hace imperativo, articular el sonido nasal de /n/, con la característica fonética de la consonante inmediatamente siguiente, sea esta, dental, bilabial o velar.

Ngómbe = ganado, res. Palabra típicamente africana. La “/n/” inicial, es velar, en su articulación.

Ndúlo = duro. Proviene del español. La “/n/” inicial es dental en su articulación.

Nbósa = bolsa. Proveniente del español. La “/n/” inicial, es bilabial en su articulación.

Ahora bien, veamos algunos casos, con respecto al paso de “d” a “r” y/o a “i”:

Ríende = diente

Rígo = digo

Rébe = debes

Sábaro = sábado

Rénje = desde

Mério = medio

Arió = adiós
Kuiráo = cuidado

El paso de “d” a “r”, como se puede observar, se da en las posiciones inicial absoluta ante vocal e intervocálica, ya sea tónica o átona.

En el mismo sentido, se encontrará, el paso de “d” a “l”, reflejado en la ortografía de ciertas palabras, aunque este fenómeno fonético, es algo más limitado, que el paso de “d” a “r”, como aparecerá registrado en voces como:

Kelá = quedar

Belá = verdad

Polé = poder

Lolé = doler

Mailo = marido

Yulá = ayudar

Jiríla = herida

Bitílo = vestido.

5. ASPECTOS FONÉTICOS CLAVES DE LAS VOCALES / e, o, u / EN EL HABLA COTIDIANA.

Vocales.

Se pueden destacar, dos aspectos fundamentales en el vocalismo palenquero, que son también característicos de la estructura fonética del español y del dialecto costeño, como lo afirma Patiño Rosselli, (1983).

5.1. En sílabas libres tónicas, las vocales **[e-o]**, tienden a ser abiertas, como en las palabras: **pélo = perro y en aló = arroz.**

5.2. Se da la tendencia a que la vocal **/o/** se cierre en **/u/**, y este fenómeno, es común en todas las categorías gramaticales, como lo registra, Montes, 1962,447.

cómo = kúmo.

cocina = kusína

Abreviaturas usadas en este diccionario.

Adj = adjetivo.

Adv. = adverbio

Exp. = expresión

Ger = gerundio

Infl verb = inflección verbal

Interj = interjección

Prep = preposición

Pron interr = pronombre interrogativo

Pron pers = pronombre personal

Sust prop = sustantivo propio

Sust. = sustantivo

Verb Imper. = verbo impersonal

Verboi = verboide

A

Á ta. (Verb). Verbo copulativo cuyo significado es estar.

Á ten. (Verb imper). Existir o estar presente una persona en un lugar.

Abbúкто priéto. (Exp.) Sin precaución, de cualquier forma.

Aberúnto. (Sust). Razón o argumento para justificar una cosa, en especial, una falla, falta o un error.

Aggaritá. (Verb). Malgastar el dinero u otra cosa: derrochar el sueldo, energías, recursos.

Ajuí. (Verb). Alejarse precipitadamente de un lugar o de una persona, por temor o para evitar un daño o un peligro.

Akasionáo. (Sust). Que provoca o produce cierto estado sentimiento.

Akíba. (Adv). Indica el lugar en el que está la persona que habla o escribe, o un lugar próximo a él.

Akkansá. (Verb). Llegar hasta donde está una persona, que va delante en el tiempo o en el espacio. Llegar a tocar o a agarrar algo con la mano, que está a cierta distancia.

Aló. (Sust). Planta cereal de hojas largas y de espiga grande. Fruto de esta planta comestible.

Amó. (Sust). Sentimiento de vivo afecto e inclinación hacia una persona o cosa a la que se le desea todo lo bueno.

Anchóba. (Sust). Dícese de una situación de fácil y rápida solución.

Anchobéro. (Sust). Que se acomoda a las circunstancias para sacar provecho, subordinando, incluso, a sus propios principios.

Anchúncho. (Sust). Ponerse de acuerdo (dos o más personas), contra alguien o algo.

Andi. (Prep.). Indica el lugar en donde está algo o alguien.

Andómia. (Sust). Representación mental de algo, ya sea material o inmaterial, real o imaginario.

Andundéro. (Sust). Persona que actúa movido por emociones repentinas sin medir consecuencias futuras, basadas en la racionalidad.

Ané. (Pron. pers). Ellos, ellas. Forma de pronombre personal de tercera persona del plural, en género masculino y femenino.

Animalá. (Sust). Cualidad de estúpido. Dicho o hecho por un estúpido.

Anjá. (Adv). Expresión para indicar estar de acuerdo con algo expresado por el interlocutor ocasional.

Anjualá. (Interj.). Indica vivo deseo de que suceda lo que se ha dicho o lo que se va decir.

Añarí. (Verb). Sumar o unir una cosa a otra, de manera, que forme un todo homogéneo, o que aumente en algún sentido. Decir algo más de lo que ya se ha dicho, para completarlo o adecuarlo.

Añerí. (Verb). Sumar o unir una cosa a otra, de tal manera que forme un conjunto homogéneo, o que aumente en algún sentido.

Añukí. (Verb). Acción de introducir cosas, objetos en general de manera burda y sin orden.

Apotaménte. (Adv). Carácter intencionado o deliberado, con que se realiza una cosa. Cualidad de lo que es deliberado, intencional.

Arí. (Verb). Manifestar alegría, placer o felicidad mediante ciertos movimientos de la boca, los ojos y otras partes de la cara.

Arrégo. (Adv). En vez de, más bien.

Arremóntha. (Sust). Dícese de la ropa vieja, y usada que generalmente se regala.

Asaúra. (Sust). Conjunto de entrañas de un animal. Bofe (pulmón de las reses destinado al consumo).

Asína. (Adv). Indica la manera de hacer las cosas.

Asuntá. (Verb). Tener gracia, garbo, desenvolvimiento, en especial en la forma de actuar o de moverse.

Atabaná. (Verb). Perseguir sin tregua ni descanso a una persona o a un animal para atraparlo o cazarlo.

Atré. (Verb). Llevar a una persona o una cosa, hasta el lugar en que está quien habla.

Atrinká. (Verb). Obstruir o tapar un conducto. Poner a una puerta o a una ventana, una tranca, un cerrojo u otra cosa, para impedir que abra.

Awé. (Adv.). Indica el día en el que está la persona que habla o escribe. Indica el presente de la persona que habla o escribe.

B

Baburriáo. (Adj.). Estado de algo o alguien lleno de babas.

Báe. (Verb). Moverse (una persona o cosa), hacia un lugar determinado. Dirigirse a estar presente en un lugar o en un acto, o asistir a él.

Báeba. (Prét). Pasado de bàe.

Bagóso. (Adj.). Que tiene algún defecto o imperfección.

Bajarekéra. (Sust). Persona que en algunas culturas, hace predicciones, invoca a los espíritus y hace prácticas curativas, utilizando poderes ocultos y productos naturales. También, suele aconsejar y orientar a las personas que acuden a consultarle.

Bajiá. (Verb). Acción de echar el aliento personal en la cara de otra persona.

Bajopié. (Sust). Indica las partes pudendas tanto del hombre como de la mujer.

Bakía. (Sust). Acción hábil, disimulada y generalmente malintencionada para conseguir algo.

Bakuénsia. (Sust). Comentarios sin fundamentos realizados por una persona, generalmente desprovistos de importancia.

Bakutáno. (Sust). Persona que es de edad avanzada y lleva bastante tiempo realizando una actividad y tiene mucha experiencia en ella.

Balé. (Verb). Limpiar el suelo, arrastrando los desperdicios o el polvo, con una escoba o con un utensilio semejante.

Bangáño. (Sust). Calabazo. Recipiente usado por los campesinos para ser llenado de agua y mantenerla fresca.

Barentiérta. (Sust). Cama hecha con madera rústica.

Baríka. (Sust). Cavidad del cuerpo que contiene el estómago y los intestinos. Región exterior del cuerpo, correspondiente a esta cavidad.

Baruláko. (Sust). Que no sirve o no está en condiciones de ser usado. Referido a personas, indica que la persona es inútil, de poca o nula eficacia.

Basayá. (Verb). Causar daño físico o moral a una persona o a un animal, generalmente, con golpes e insultos

Batajóla. (Sust). Fuerza física o moral suficiente, para vencer una resistencia.

Bébbo. (Sust). Clase de palabra, con que se expresan las acciones, procesos, estados o existencia, que afectan a las personas o las cosas. Tiene variación de tiempo, aspecto, modo, voz, número, y funciona como núcleo del predicado.

Beléta. (Sust). Indica la rapidez con que una persona hace las cosas o se desplaza en sus movimientos.

Beliyo. (Sust). Sentimiento de pérdida de dignidad, causado por una falta cometida o por una humillación o insultos recibidos.

Besíno. (Sust). Persona que vive o está empadronado, en un barrio o municipio.

Betiká. (Adj). Que es perpendicular a la línea del horizonte.

Bibióso. (Adj.). Que finge una cualidad, sentimiento, virtud u opinión que no tiene.

Bilanté. (Sust). Capacidad de una persona para hacer una cosa correctamente y con facilidad.

Bindáso. (Sust). Acción de caer o caerse en forma estrepitosa y repentina.

Bínde. (Sust). Dícese de las piedras que se usan para ajustar el fogón.

Bindórrio. (Sust). Gasto excesivo e innecesario de dinero o bienes materiales.

Bíta. (Sust). Acción de ver. Mirada que se dirige hacia una persona o cosa.

Bitibíti. (Sust). Comida criolla hecha con maíz blanco partido y hervido, que se come fría o caliente. Mazamorra de maíz.

Bitílo. (Sust). Nombre genérico de la ropa que cubre y resguarda el cuerpo humano. Ropa exterior o indumentaria de una persona. Prenda de vestir femenina, de una sola pieza que tiene unidos el cuerpo y la falda.

Bitúte. (Sust). Sustancia sólida que se come y sirve de alimento. Mazamorra de harina de maíz, de platanito o de cualquier otra cosa.

Bo. (Pron. Pers). Pronombre con el que la persona que habla o escribe, se refiere a su interlocutor, o a la persona a quien escribe. Es la forma de pronombre personal, de la segunda persona del singular, cuando ejerce la función de sujeto, tanto en masculino como en femenino.

Bóka. (Sust). Abertura, por donde los animales, reciben los alimentos. En el hombre y en muchos animales, está situada en la parte inferior de la *cara*, y está formada por una cavidad, que va desde los labios hasta la garganta, y en la cual están la lengua y los dientes.

Bololó. (Sust). Ruido ensordecedor, confusión de voces, gritos, algarabía.

Bomboímbo. (Sust). Nombre de un árbol, que crece en zonas aledañas a San Basilio.

Bongoliá. (Verb). Inclinar o invertirse un vehículo, hasta llegar a dar una vuelta o más sobre sí mismo, o hasta quedar apoyado sobre uno de sus lados.

Botrokólo. (Sust). Acción de pelear o pelearse. Riña o discusión que dos o más personas, por no estar de acuerdo con una circunstancia o una idea.

Brajutá. (Verb). Reñir a una persona, o expresar con tono, palabras y gestos de enojo, la desaprobación, a causa de su actuación o comportamiento.

Brujuliá. (Verb). Hacer travesuras (brujerías), propias de personas consideradas hechiceras o brujas.

Bunguliá. (Verb). Efecto de sacar el afrecho del maíz, o del arroz, con el balay.

CH

Cha. (Sust). Tía. Dícese, de la mujer hermana de uno cualquiera de los progenitores de una persona.

Chakucháku. (Sust). Mamífero hiracoideo sin cola, provisto de una glándula que segrega un olor fétido.

Chalá. (Verb). Dar saltos o brincos.

Chambrána. (Sust). Disputa, riña. Agitación desordenada y ruidosa de una multitud.

Chamukína. Desorden o alboroto producido por un gran número de personas.

Chána. (Sust). Machete viejo, usado, desgastado.

Cherrechérré. (Sust). Mazorca con granos distanciados y biches.

Chichaló. (Sust). Trozo de carne de cerdo con cuero, pero sin pelos, que se fríe en su propia grasa o en aceite.

Chínche en bára. (Expr). Algo que se está gestando ocultamente, intencionalmente.

Chingá. (Verb). Recoger hacia arriba una prenda de vestir o una parte de una prenda de vestir, especialmente, las mangas.

Chisláta. (Sust). Parte de una cosa que ha sido separada de ella, o que no se considera como elemento individual o independiente.

Chitiá. (Verb). Hablar con alguien de manera amena, familiar y distendida, sobre temas sin trascendencia.

Chító. (Sust). Parte de una cosa que ha sido separada de ella o que no se considera como elemento individual e independiente.

Cho. (Sust). Hermano de los padres de una persona, o cónyuge de uno de estos hermanos.

Chochá. (Adj.). Indica una cantidad, número, intensidad o grado elevados, generalmente, presupone que podría haber un número mayor, pero que la cantidad que hay, es suficiente para ser tenida en cuenta.

Chochó. (Sust). Ave rapaz diurna, similar al buitre, con plumaje oscuro y la cabeza y el cuello rojos, y casi sin plumas.

Chókoro. (Sust). Objetos o cosas viejas deterioradas por el uso. También hace referencia a un recipiente, generalmente para almacenar líquidos, como el agua.

Chúbe. (Interj.). Voz para llamar a los perros. ¡Chúbe, Chúbe!

Chuchuméko. (Sust). Persona que tiene un desarrollo mental inferior, al que se considera normal. Coloquialmente, bobo.

Chungachungá. (Sust). Depresión de un terreno, donde en forma natural queda agua estancada, generalmente de poca profundidad, y cuyo fondo es más o menos cenagoso.

D

Deggáo. (Adj.). Persona o animal que tiene poca grasa o poca carne.

E

Eddi súto. (Expr). En textos, tanto orales como escritos, se puede usar esta expresión, en vez de “**súto**”. **Indica posesión.**

Ejpénke. (Sust). Tamaño y aspecto de una persona, en su envergadura física. Estatura de una persona.

Ejkúro. (Adj.). Que tiene poca luz o carece de ella. Que es de un color que se acerca al negro. Que es poco luminoso.

Ele (Pron, pers). Se utiliza ante nombres, cuyo referente es conocido. Abarca, tanto el masculino como el femenino singular de tercera persona gramatical.

En kampía. (Expr). Escapada o huida rápida e impetuosa que emprende una persona o un grupo de personas o de animales.

Enpénka. (Expr). Que no lleva ropa o muy poca.

Encholoná. (Verb). Guardar cosas u objetos en algo, pero desordenadamente.

Endoná. (Verb). Acción de dar una cosa a una persona, de manera voluntaria.

Engañifá. (Verb). Hacer creer a alguien, por medio de palabras, acciones, u otras artimañas, lo que no es verdad.

Engringoláo. (Adj.). Encaramado, por extensión de “gringo”, en el sentido de estar por encima por razones obvias de desarrollo.

Enkutipá. (Verb). Contraer un resfriado o un catarro.

Enmutetá. (Verb). Hacer fardos o pacas de una cosa, con descuido y poco orden. Guardar cosas, especialmente ropa, por ejemplo en un baúl.

Enréo. (Sust). Dícese de los objetos o cosas en general. Normalmente, cosas viejas y a veces inservibles.

Ensotá. (Verb). Poner sucia una cosa.

Entenguesá. (Verb). Acción de poner en regla o orden cierta cosa. Hacer los cambios necesarios a una cosa, que está estropeada, rota o en mal estado, para que deje de estarlo. En sentido más general, organizar algo.

Entongá. (Verb). Arreglarse bien una persona, poniéndose cosméticos, maquillándola y peinándola.

Entumío. (Adj.). Que es apocado, tímido. Persona que muestra aflicción.

Entutanáo. (Adj.). Dícese de la persona, que es regularmente gruesa, de complexión física fuerte y de buena salud.

Etulé. (Verb). Cursar o seguir estudios. Aplicar la inteligencia o ejercitar el entendimiento, para adquirir el conocimiento de algo, aprender un arte o una profesión.

F

Famía. (Sust). Conjunto de ascendientes, descendientes y demás personas relacionadas entre sí por parentesco de sangre o legal. Grupo de personas formado por una pareja, normalmente unida por lazos legales o religiosos, que convive y tiene un proyecto de vida en común y sus hijos, cuando los tienen.

Fangotá. (Sust). Sitio o terreno lleno de barro o de lodo. Tierra gredosa o muy arcillosa.

Fattá. (Verb). No haber o no estar, una cosa, donde sería necesaria o se espera que esté. No acudir a un sitio donde se tenía que ir.

Fátta. (Sust). Acción censurable o merecedora de un castigo que comete una persona. Ausencia de una persona a un lugar.

Fayá. (Verb). No alcanzar una cosa el resultado que se esperaba de ella. Hacer, una persona, algo que resulta equivocado o incorrecto.

Féle – féle. (Sust). Cosa de poco valor, insustancial.

Fijo. (Adj). Que está firme, sujeto y asegurado, de manera que no puede moverse ni desprenderse. Que es estable o permanente y no está expuesto a cambio o a alteraciones.

Fleketiá. (Verb).Acción con que una persona, pretende engañar, burlar o despreciar a otra. Mueca que se hace con la cara, para provocar la risa de otras personas o para burlarse de alguien.

Flénde. (Sust). Parte superior de la cara, comprendida entre el borde superior de las órbitas oculares y el nacimiento del cuero cabelludo y entre las dos sienes.

Flú. (Expr). Ganar todo, en un juego. **Ele á asé flú:** él ganó todo.

Fofojén. (Sust) Fuerza o energía interior de un ser vivo. Fuerza interna o viveza, de las acciones o de las cosas.

Fondá. (Verb). Romper o quitar el fondo de un recipiente u otra cosa.

Funfuniá. (Verb). Emitir una persona, sonidos no articulados o palabras murmuradas entre dientes, en señal de enfado o desagrado.

Funirá. (Sust). Capacidad de una persona para hacer una cosa correctamente y con facilidad. Cosa ejecutada hábilmente.

G

Gábbo. (Adj). Gracia, desenvoltura y brío, en especial, en la forma de moverse y de actuar.

Gácho. (Adj.). Persona que tiene joroba. Persona gibosa.

Galúcha. (Sust). Ver, “**En kampía** “

Gandilá. (Verb). Andar comiendo o buscando golosinas.

Garatúsa. (Sust). Algo de poco valor.

Gasúso. (Adj.). Persona que siente ansia, o un deseo vehemente. Que es propio de una persona ansiosa o deseosa de algo.

Gobbé. (Verb). Ir al lugar de donde se ha salido.

Gobenraró. (Adj). Persona, que desempeña el mando de una provincia, estado, o departamento.

Góro. (Adj.). Partidario del Partido Conservador colombiano, contrario al Partido Liberal.

Guachapiá. (Verb). Hacer algo mal hecho, de manera chambona.

Guajúpa. (Sust). Persona que es tonta o de muy poco entendimiento.

Gualá. (Verb). Poner una cosa en un lugar para que no se pierda, o para que se conserve en buen estado, o en el lugar que le corresponde estar.

Guandandá. (Sust). Araña pequeña, que habita en las casas, en los techos y rincones, construyendo sus redes para cazar insectos.

Guapirrucho. (Sust). Ratón pequeño, que su tamaño es bastante insignificante.

Guarumá. (Sust). Grupo grande de personas o animales. Gran cantidad de gente.

Guatiá. (Verb). Mirar algo o alguien con mucha atención y detenimiento, para adquirir algún conocimiento, sobre sus características o comportamiento.

Guayúyo. (Sust). Nombre de árbol, característico de la región de San Basilio.

I

Ichá. (Verb). Hacer que una cosa vaya a parar a determinado lugar, dándole impulso o poniéndola en él.

Ijo. – páe. (Expr.) Así es, claro que sí, se usa para reafirmar algo como verdadero.

Ikiédde. (Sust). Lado izquierdo.

Ilésa. (Sust). Edificio destinado al culto del Cristianismo. Conjunto de todo el clero y gobierno de la iglesia católica.

Imbá. – imbá. (Adj.). Inútil, sin importancia. Algo de poco valor.

Immateriá. (Adj.). Que pertenece al espíritu o que no se puede percibir por los sentidos: las ideas y los sentimientos son inmateriales.

Inchéta (Sust). Razón o argumento que se da, para justificar una cosa, especialmente, una falla, un error o una falta, o para demostrar a alguien, que no es culpable o responsable de algo.

Indénde. (Sust). Ver, “ **guajúpa**”.

Inguelá. (Sust). Piedrecita blanca del arroyo, perseguida por mujeres embarazadas, como un antojo, para tragarlas.

Insiñá. (Verb). Comunicar conocimientos, ideas, experiencias, habilidades o hábitos a una persona que no los tiene. Hacer ver de forma práctica, mediante una explicación o una indicación, cómo funciona, se hace o sucede una cosa.

Irentirá. (Sust). Circunstancia de ser una persona o cosa en concreto y no otra, determinada por un conjunto de rasgos o características que la diferencian de otras.

J

Jaddiá. (Verb). Conducir el ganado a los corrales, o a cualquier otro sitio para guardarlos.

Jáki – jáki (Sust). Brincoleo, inestabilidad, aquí y allá.

Jalopiá. (Verb). Hacer que una cosa o persona, se ponga en movimiento, en una dirección, o imprimirle más velocidad, aplicándole una fuerza. Inducir o estimular a alguien a realizar una acción.

Jaraníta. (Sust). Baile, parranda, música con acordeón.

Jarriá (Verb) estimular a una caballería o en general a animales, a andar, o para que lo haga más rápido.

Jáso. (Sust). Dícese de un bulto o un fardo de algo.

Jayá. (Verb). Encontrar a una persona o una cosa, ya sea, casualmente o porque se le esté buscando.

Jégga. (Sust). Modalidad lingüística de un determinado social o profesional, cuyos hablantes, solo usan, en cuanto a miembros de ese grupo.

Jelé. (Verb). Despedir algo o alguien, un olor muy desagradable.

Jémбра. (Sust). Persona de sexo femenino. Mujer, especialmente, cuando se resalta su atractivo o físico o su sexualidad.

Jemplá. (Adj). Ser vivo monstruoso. Dícese de niño que nace con defectos o malformaciones.

Jénde. (Sust). Conjunto indeterminado de personas.

Jérre ke jérre. (Sust). Disputa, controversia, incesante entre dos personas que no se ponen de acuerdo sobre un asunto.

Jíñi – jáña. (Sust). Regaño con el que los padres suelen corregir las actitudes de sus hijos, y que estos no suelen tomar en consideración.

Jirí. (Verb). Causar una herida en los tejidos exteriores del cuerpo. Producir a una persona una pena, o un daño moral.

Jiríla. (Sust). Lesión, normalmente sangrante, que se produce en los tejidos exteriores del cuerpo, como consecuencia

Jobéro. (Adj.). Persona pálida, con machas en la piel, pañoso.

Jochá. (Verb). Perseguir sin tregua a una persona para atraparla, o a un animal, para cazarlo. Insistir una persona, en algo, acción, petición, preguntas, que resulta molesto o dañino para otra persona.

Jokká. (Verb). Matar a una persona, colgándola por el cuello con una cuerda o con algo semejante.

Jokkón (Sust). Madero vertical, que en las casas rurales, sirve, a modo de columna para sostener, las ramas de los árboles que por su peso, tienden a caerse.

Jolé. (Verb). Joder, hacer el amor. Coloquialmente, molestar.

Jorompó. (Sust). Orinal bajo y pequeño, usado generalmente por las mujeres en sus micciones, normalmente por las noches.

Juángá. (Sust). Conjunto de conocimientos, prácticas y técnicas que se emplean para dominar de forma mágica, el curso de los acontecimientos o la voluntad de las personas.

Juansúko. (Sust). Que ya no tiene vida. Que tiene poca o ninguna actividad.

Juéba. (Infl., verb). Imperfecto de “jué”.

Jumá. (Verb). Aspirar y despedir el humo producido por la combustión del tabaco o por otra sustancia herbácea, preparada en forma de tabaco, de cigarrillo o pipa.

Jundá. (Verb). Poner dos o más cosas cercanas entre sí, o de manera que se toquen. Poner varias cosas o animales, en el mismo lugar, o formando parte de un mismo grupo o conjunto.

Júndo. (Prep.). Indica, que dos o más personas, animales o cosas, están una al lado de la otra, cerca o tocándose.

Jurojúro. (Sust). Acción de pelear o pelearse. Riña o discusión que mantienen dos o más personas, por no estar de acuerdo sobre una circunstancia o una idea.

Jusuíta – bongólia. (Adj.). Persona que es aficionada a contar chismes. Tiene la connotación de hipócrita también.

K.

Ka bóka. (Expr). Expresión usada para solicitar al interlocutor que haga silencio, que no siga hablando. ¡Cállate, silencio!

Kabá. (Verb). Hacer que una cosa llegue a su fin, o hacer la última parte de esa cosa. Consumir completamente una cosa.

Kabayíto. (Sust). Dulce hecho con la pulpa de la papaya cocida, muy típico, y distribuido por las vendedoras palenqueras antiguísimamente.

Kabbidánte. (Sust). Representante o líder de un grupo. Persona que tiene autoridad o poder sobre un grupo, para dirigir su trabajo o actividades.

Kabéo. (Sust). Pelo de la cabeza de una persona. Conjunto de los pelos de la cabeza de una persona.

Kabúngo. (Sust). Que es muy pequeño. Persona que tiene una estatura sensiblemente menor de lo normal

Kachégua. (Sust). Herida que se forma en la comisura de los labios de una persona.

Kachíkachí. (Adv). En cualquier momento del tiempo, sin interrupción.

Kaddumá. (Adv). Cantidad de algo, en número apreciable.

Kaddúmen. (Sust). Rumbo, destino, forma, camino.

Kaerá. (Sust). Ver, “**Kuagrí** “.

Kaguámo. (Sust). Ver, “**indénde** “.

Kaí. (Verb). Moverse, algo o alguien, desde arriba hacia abajo, por la acción de su propio peso. Perder, algo o alguien, el equilibrio o la posición vertical, hasta dar contra el suelo o sobre una superficie firme.

Kajambá. (Sust). Pájaro que anuncia la muerte de alguien, según la creencia popular.

Káki – káki. (Sust). Persona que tiene muchos rizos en el cabello. Dícese, que tiene el cabello ensortijado, malo. Pelo currusco.

Kakkóma. (Sust). Acción de acosar a una persona, personalmente o con referencias hacia ella, menoscabándola, muchas veces por envidia y sin razón.

Kakláka. (Sust). Persona que tiene costumbres o modales propios de la gente del campo. Que es poco refinado o pulido en sus modales.

Kakosío. (Sust). Prenda interior de hombre, que cubre desde la cintura hasta los muslos.

Kakrí. (Verb). Subir o levantar a una persona o cosa, a un lugar alto y difícil de alcanzar.

Kála. (Sust). Parte anterior de la cabeza del hombre y de algunos animales.

Kalabongó. (Sust). Insecto del mismo orden que el escarabajo, de cuerpo blando, cuya hembra, de aspecto similar a un gusano aplanado, carece de alas

y con partas cortas. Tiene el abdomen formado de anillos, que despiden una luz fosforescente, de color blanco verdoso.

Kalambúko. (Sust). Recipiente formado por un calabazo seco, usado por los campesinos para almacenar agua y mantenerla fresca.

Kálo. (Sust). Líquido sustancioso, que se obtiene de la cocción en agua abundante de algún alimento. Puede utilizarse, para preparar sopas, consomés y potajes, como base para guisos.

Kamanduléro. (Adj). Persona o animal que es vivo y despierto para entender las cosas y actuar en consecuencia.

Kambimbéro (Sust). Dícese de la persona que muestra alegría y contento en sus acciones

Kámbo. (Sust). Acción de cambiar. Cambio de actitud, cambio de aires, cambio de dirección, cambio evolutivo.

Kamonína. (Sust). Broma o engaño, hecho con habilidad e inteligencia.

Kampía. (Sust). Acción, de darse alguien mucha prisa, en una actividad o trabajo. Con mucha prisa o rapidez.

Kanatulé. (Sust). Necesidad o ganas de comer. Escasez generalizada de alimentos básicos, que padece una población, de forma intensa y prolongada.

Kandá. (Verb). Formar, una persona, con su voz, sonidos melodiosos y variados, que siguen una melodía musical.

Kandándo. (Ger). Verboide, derivado de “ **kandá** “

Kankamaján. (Sust). Ver, “**Karrusiáno**”.

Kánkamo. (Sust). Tumor maligno, duro o ulceroso, que tiende, a invadir y destruir los tejidos orgánicos circundantes.

Kankaniá. (Verb). Vacilar una persona, al tener que tomar una decisión. Con respecto a lectura, leer, pronunciando las palabras escritas.

Kanklón. (Adj.). Persona, que sufre constantes y frecuentes alteraciones del carácter, el humor o la tranquilidad.

Kánne. (Sust). Parte blanda, especialmente formada por los músculos, del cuerpo del hombre y de algunos animales.

Kañáña. (Sust). Capacidad física para realizar un trabajo o un movimiento.

Kañañaá. (Sust). Parte alta y carnosa de la pantorrilla hacia la corva. Parte de la pierna humana, opuesta a la rodilla.

Kañonguéro. (Sust). Persona, que tiene el oficio de trabajar y cultivar la tierra. Que tiene en la agricultura, su principal fuente de riqueza.

Kapuchichimánga. (Sust). Que es o ha venido de otro lugar.

Kapurí. (Adv). Por poco. .Expresión para denotar la casi posibilidad de ocurrencia de algo.

Karrusiáno. (Sust). Persona, que lleva tiempo realizando determinada cosa, especialmente practicando una profesión o actividad, y tiene bastante experiencia en ella.

Kasariámbe. (Sust). Lugar destinado a enterrar a las personas muertas.

Kaserío. (Sust). Conjunto de casas en el campo, que no constituyen un pueblo.

Kasímbe. (Sust). Pozo pequeño para sacar agua. Pocito a la orilla del arroyo formado para coger agua cristalina.

Katiya.(Sust). Cuaderno pequeño e impreso, con letras del alfabeto y ejercicios, para aprender a leer.

Katsonário. (Sust). Prenda interior femenina, de tejido suave, que cubre los genitales y las nalgas, y llega hasta la cadera. En un extremo, tiene dos aberturas para pasar las piernas, y en el otro, una goma elástica, que se ajusta al tronco.

Kayéye. (Sust). Bola de plátano cocinado, a la que se le agrega aceite y otros ingredientes para suavizarla y comerla.

Kelé. (Verb). Tener el deseo, la voluntad o la intención de hacer, poseer o lograr algo. Necesitar o requerir una cosa para algo. Sentir afecto, cariño por alguien o por algo.

Keléba. (Verb), querer, en imperfecto). Quería, deseaba.

Kiñá. (Verb). Encontrarse violentamente dos o más cuerpos, de los cuales, al menos uno, está en movimiento.

Kisisún. (Verb). Bregar y bregar, darle y darle. Insistencia sobre algo, en forma irritante.

Kiyá – uyá. (Expr). Se dice de un ladrido raro del perro que anuncia la muerte de alguien, según la creencia popular y milenaria.

Kochá. (Adv). Bastante cantidad de algo. Hace referencia tanto a personas, animales o cosas.

Kojé. (Verb) Adueñarse o apropiarse de una cosa material, generalmente de forma indebida o sin pedir permiso. Recoger o recolectar algo. Realizar el acto sexual.

Kokiá. (Verb). Perseguir sin tregua ni descanso a una persona, para atraparlo, o a un animal, para cazarlo.

Kokóya. (Sust). Parte que rodea y constituye la abertura externa de la vulva.

Kolá. (Verb). Traer a la memoria propia algo percibido, aprendido o conocido, o retener algo en la mente. Hacer que alguien tenga presente una cosa.

Koláo. (Sust). Recinto cerrado y generalmente descubierto, junto a las casas rurales, que sirve para guardar el ganado doméstico.

Kolasó. (Sust). Órgano central de la circulación de la sangre, que en los animales superiores es musculoso, contráctil, y tiene dos, tres o cuatro cavidades.

Kolé. (Verb). Desplazarse una persona o un animal, rápidamente con pasos largos y de manera que levanta un pie del suelo, antes de haber apoyado el otro.

Koloráo. (Adj). Dícese de la persona o personas foráneas, no oriundas de San Basilio.

Kombibí. (Verb). Vivir o habitar con otro u otros, en el mismo lugar.

Kombilésa. (Sust). Persona que mantiene relación de amistad con otra u otras personas.

Komensá. (Verb). Hacer que una cosa, que antes no existía, no ocurría, o no se hacía, pase a existir, a ocurrir o hacerse, o hacer la primera parte de esta cosa.

Kónkola. (Sust). Recipiente de concha de coco o de totumo para almacenar líquidos.

Koróna. (Sust). **Aro que se coloca sobre la cabeza, como símbolo de adorno, en señal de premio o como símbolo de nobleza o dignidad.** Se emplea como símbolo de aspectos relacionados con el rey o la reina, como la institución real, su dignidad, sus facultades, sus atribuciones y sus poderes.

Kosécha. (Sust). Conjunto de frutos que se recogen de la tierra, en la época del año en que están maduros.

Kotáo. (Sust). **Parte lateral derecha o izquierda de una cosa.** Lado, contorno espacio, existente alrededor de un cuerpo, cerca de sus bordes.

Kótea. (Sust). Tortuga que vive en ríos, lagunas y depósitos de agua dulce. Tiene dedos móviles unidos por membranas digitales, su carne es comestible y apreciada, igual que sus huevos.

Kotúmbre. (Sust). Manera habitual de obrar una persona, animal o colectividad, establecida por un largo uso o adquirida, por la repetición de actos de la misma especie.

Kribí. (Verb). Representar ideas, palabras, números o notas musicales, mediante letras u otros símbolos gráficos. Trazar signos que representan ideas, palabras, con un instrumento adecuado, como un bolígrafo, lápiz o máquina, sobre un papel o cualquier otro soporte.

Ku. (Prep.). Conjunción copulativa, “y “. También comparte el sentido de la preposición “con “.

Kuá – kuá. (Sust). Lamentación, expresión o suspiro de dolor o pena.

Kuagrí. (Sust). Cada una de las partes salientes, situadas a cada lado del tronco humano, por debajo de la cintura, formadas por los huesos superiores de la pelvis.

Kuagriyá. (Sust). Contemporáneo, de la misma edad, en la estructura social palenquera. Es una herencia cultural.

Kuchá. (Verb). Prestar atención a lo que uno oye. Percibir una cosa por el sentido del oído.

Kuchío. (Sust). Utensilio que sirve para cortar, que consiste en una hoja de metal, generalmente alargada y afilada de un solo lado, a veces puntiaguda, con un mango de metal, madera u otro material.

Kuí – kuí. (Sust). Acción de reír. Conjunto de sonidos que se emiten y de gestos o movimientos, que se hacen al reír.

Kukú. (Sust). Ácaro de cuerpo oval de unos 6mm de longitud, que vive parásito sobre la piel de perros, aves y otros animales, incluido el ser humano. Tiene cuatro pares de patas, terminadas en dos uñas, con la que se adhiere a los huéspedes, para chuparles la sangre.

Kulá. (Verb). Hacer desaparecer una enfermedad, herida, o un daño físico a una persona, un animal o un organismo. Aplicar los remedios o el tratamiento necesario, para hacer desaparecer una enfermedad, una herida o un daño físico.

Kumé. (Verb). Tomar alimento por la boca, especialmente, un alimento sólido, masticándolo y tragándolo para que pase al estómago.

Kuméndo. (Ger). Verboide, derivado del verbo “kumé”.

Kumína. (Sust). Sustancia sólida que se come y sirve de alimento.

Kúmo? (Pron – interr). Pronombre interrogativo, que indaga sobre la manera de hacer las cosas.

Kundí. (Verb). Poner a una cosa o persona, en un lugar en donde no pueda ser vista, o de manera que no pueda ser vista.

Kupéta. (Sust). Arma de fuego portátil, compuesta por uno o dos cañones largos, con una culata de madera triangular, que se apoya contra el hombro para poder disparar.

Kurrutén. (Sust). Alteración intestinal, que se caracteriza, por la mayor frecuencia, fluidez y a menudo, volumen de las deposiciones.

Kúsa. (Sust). Palabra con se define todo aquello que existe o tiene entidad material o inmaterial, real o imaginaria, concreto o abstracto, haciendo referencia a objetos, seres vivos, pensamientos y acciones en general.

Kusílo. (Verboi). Participio pasado, del verbo cocinar. Estado de los alimentos ya procesados en el fuego, listos para comerlos.

Kusína. (Sust). Lugar, generalmente al interior de una vivienda, en donde se preparan los alimentos del día.

Kutúra. Conjunto de conocimientos, ideas, tradiciones y costumbres, que caracterizan a un pueblo, una clase social o a una época.

L

Labandóngo. (Sust). Dícese de los hermanos nacidos del mismo vientre, sin importar el progenitor.

Lambicón. (Sust). Ver, “**lambío**”

Lambío. (Adj.). Dícese de la persona, que no le imprime rigidez al cumplimiento de ciertas normas. Toma las situaciones relajadamente.

Lampariá. (Verb). Dar un golpe o asestar un puñetazo a alguien en una pelea.

Láncho. (Sust.). Vivienda humilde, hecha con materiales de desecho o de mala calidad, que carece de las condiciones mínimas de habitabilidad, y que es característica de zonas rurales.

Lánde. (Adv). En dirección hacia un lugar, que se considera que está delante de otro, que se toma como referencia.

Larino. (Adj). Persona que muestra habilidad para comprender las cosas y obtener beneficio o provecho, mediante engaño o evitándolo.

Lató. (Sust). Mamífero roedor de tamaño pequeño, pelo fino, cola larga, patas cortas, cabeza pequeña y orejas tiesas. Se reproduce a gran velocidad y vive en las casas o en el campo. Existen muchas especies.

Lauriá. (Verb). Hablar con alguien de forma amena, familiar y distendida, sobre temas sin trascendencia.

Léa. (Sust). Mujer que es amada por un hombre. Coloquialmente, es la novia de alguien.

Lemério. (Sust). Sustancia, elemento, o producto, que sirve para curar, aliviar o mejorar una enfermedad o alguno de sus síntomas.

Lendrá. (Verb). Ir o pasar de un lugar, al interior de otro lugar, cerrado o limitado, a través de una abertura o paso.

Liberá. (Verb). Poner o dejar en libertad. Dejar libre a una persona o a muchas, de una obligación o condición de esclavitud o sometimiento.

Libettá. (Sust). Estado o condición de la persona que es libre, que no está en la cárcel, ni sometida a la voluntad de otro.

Lokusión. (Sust). Expresiones características de una lengua, que está formada por un conjunto de palabras con una estructura fija, y que tiene un significado, que no se puede deducir, el significado de palabras aisladas de la misma.

Lolé. (Verb). Producir dolor una parte del cuerpo. Causar una cosa, pena, tristeza o lástima. Lamentarse o quejarse de algo, que causa pesar.

Lompé. (Verb). Partir una cosa en trozos irregulares, o separar de ella una parte golpeándola, rasgándola o estirándola.

Lósa. (Sust). Terreno cultivado. Conjunto de plantas o productos agrícolas, que se cultivan en un terreno o en un lugar.

Losario. (Sust). Oración que rezan los católicos, para recordar los misterios de la vida, muerte y resurrección de Jesús. Objeto formado por una serie de cuentas, ensartadas, de diez en diez, para rezar esta oración.

Lóyo. (Sust). Río pequeño, de escaso caudal y profundidad, que puede secarse.

Lungá. (Verb). Dejar de estar vivo.

Lúngo. (Adj.). Dícese de la persona o animal que carece de pelos.

Luría. (Sust). Parte de la pierna, constituida por la articulación que une el fémur y la tibia, y por otras partes blandas que la componen.

M

Ma (det. plural). Determinante usado para indicar pluralidad. En palanquero, existe un plural singulativo y otro colectivo.

Ma ése. (Expr). Expresión referida al plural del demostrativo “ése”.

Ma ri súdo. (Expr). Expresión, que reemplaza, al posesivo de primera persona del plural.

Maána. (Adv). Parte del día, que transcurre desde el amanecer hasta el mediodía. Tiempo futuro, en especial cuando es relativamente próximo, y se piensa que uno va a vivirlo. En el día inmediatamente posterior, al día de hoy.

Maddesío. (Adj). Expresa contrariedad o rechazo hacia alguien o algo.

Mafúfo. (Sust). Variedad de plátano, llamado cuatro filos en Palenque y parajes aledaños.

Majá. (Verb). Poner una cosa en mal estado o en peor estado del que tenía. Malograr o hacer que fracase un plan, proyecto, asunto, o situación.

Majaná. (Sust). Persona que no ha llegado a la edad adulta, en especial, la que está en la etapa de la adolescencia.

Majiá. (Verb). Inactividad que demuestra una persona, con nula eficacia en su rendimiento, al llevar a cabo una actividad.

Majiándo. (Ger). Resultado observable de la inactividad de una persona, al llevar a cabo algo, que es de su responsabilidad.

Majojó. (Sust). Dícese de la persona que tiene poco entendimiento e inteligencia. Que es ingenua y carece de malicia.

Ma kkaró. (Sust). Partícula que sirve para indicar un aspecto verbal específico en determinadas lenguas, entre ellas, el palanquero. Instrumento para escribir

o dibujar, semejante al bolígrafo, pero de punta absorbente de fibra, y tinta empapada en un material poroso en su interior.

Makokóa. (Sust). Actitud de debilidad y accionar activamente, para realizar una labor física o intelectual.

Mála prosápia. (Expr). Dícese de la persona que tiene un mal proceder para con los demás.

Malobó. (Sust. prop). Nombre de un arroyo en San Basilio.

Malóko aló ku kóko. (Expr). Expresión de lamentación, con respecto a un futuro acontecer, que muestra señales de complicación, en su proceso de ejecución.

Malúko. (Sust). Que carece de belleza o atractivo físico, y no resulta agradable de contemplar.

Mampángalo. (Sust). Persona que dice o hace cosas inoportunas o sin importancia..

Mandí. (Sust). Ver, “**Mampángalo**”.

Manguála. (Sust). Habilidad y gracia, para que no se vea o no se sepa una cosa, o para sacar provecho de ciertas situaciones.

Maniná. (Verb). Hacer piruetas, bien sea saltando o brincando

Manío. (Adj). Dícese de la materia o sustancia, que está descompuesta o corrompida, por la acción de diversos factores y de determinados microorganismos.

Mappechéro. (Sust). Persona que comete acciones delictivas de forma habitual.

Marabáya. (Sust). Cosa o asunto de poco valor, insignificante y de escasa importancia.

Matréro. (Adj). Animal que no puede ser domado o es muy difícil de domar. Que es difícil de someter, guiar y controlar.

Mattesiéro. (Sust). Ver, “**Mappechéro**”

Mattingála. (Sust). Plan o acción, que tiene como fin, engañar a una persona. Artificios que usan deliberadamente para engañar a una o varias personas.

Mémo. (Adj). Indica que dos o más personas o cosas, que se mencionan, son una sola, en distintas circunstancias

Mendá. (Verb). Acción de nombrar a una persona o cosa.

Meriasió. (Sust). Intervención de una persona u organismo, en una discusión, o en un enfrentamiento, entre dos partes, para encontrar una solución.

Mi (Adj. Posesivo). Forma del determinante posesivo de primera persona del singular. Indica que el nombre, al que acompaña, pertenece, está asociado, o se relaciona.

Miná. (Verb). Dirigir la vista hacia algo y fijar la atención en ello. Examinar una cosa por encima y en su conjunto, para obtener una primera aproximación sobre ella, sin llegar a profundizar.

Minándo. (Ger.). Verboide, derivado de “ **miná**”.

Miní. (Verb). Acción de ir hacia el lugar donde está la persona que habla. Tener origen, una cosa en otra, proceder de ella, o tener dependencia una cosa de otra, en lo físico o en lo moral.

Molé. (Verb). Clavar los dientes una persona o un animal, sobre un alimento, un objeto u otra cosa, para sujetarlos, presionarlos o partarlos.

Molóngo. (Sust). Gusano comestible de las palmeras.

Molóte. (Sust). Agitación desordenada y ruidosa, producida por una multitud. Gran cantidad de cosas desordenadas.

Mon kolé. (Expr). Expresión que involucra a quien habla, para realizar la acción de correr.

Moná. (Sust). Persona o animal, considerados con relación a su padre y a su madre, o a uno de los dos.

Motrá. (Verb). Exponer una cosa, de forma que pueda ser vista por alguien con detenimiento.

Mugá. (Verb). Ocultar las nubes el azul del cielo, o la luz del sol o de la luna.

Mujigánga. (Sust). Ver, “**Teklíya** “

Mulúmba. (Sust). Persona que experimenta excitación y satisfacción sexual al infligir sufrimiento físico o psíquico a otra persona.

Mulumbiá. (Verb). Realizar el acto sexual.

Muñínga. (Sust). Excremento animal. Mezcla de materias orgánicas descompuestas, que se usan como abono para la tierra.

Musukutú. (Sust). Pasta o masa, generalmente alimenticia, espesa y pegajosa.

Musungú. (Sust). Semilla del maíz, sometido al calor para tostarlo.

N

Nbasí. (Sust). Orinal bajo y pequeño, hecho de peltre o plástico, generalmente usado por las mujeres, en las micciones de noche.

Nbláso. (Sust). Extremidad superior del cuerpo humano, que va desde el hombro hasta el final de la mano.

Nbléio. (Sust). Bleo o bleo. Una planta comestible.

Nboló. (Sust). Palo o vara, normalmente con puño y contera, que sirve para apoyarse al andar.

Nbosá. (Sust). Aparato que se pone alrededor del hocico de ciertos animales, especialmente, a los perros. Es una especie de cesta pequeña, que atada a la cabeza, no permite que estos animales muerdan a las personas.

Nbósa. (Sust). Objeto hueco de material flexible, abierto por un lado, con o sin asas, que sirve para contener y transportar otros objetos.

Nbóso (Sust). Voz, Pelo fuerte, que nace especialmente al hombre, encima del labio superior. Esta palabra, también significa “**voz**”, pero el contexto, determinará, su sentido específico.

Nbúlo. (Sust). Mamífero équido doméstico, más pequeño que el caballo, de pelo áspero, generalmente, grisáceo, crin corta, orejas grandes y cola larga. Por ser resistente, se usa para el trabajo del campo y para la carga. Coloquialmente, significa, ignorante.

Ndá. (Verb). Poner a disposición de una persona o una cosa, algo, material o inmaterial, especialmente, si lo necesita o le conviene.

Ndoló. (Sust). Sentimiento intenso de pena, tristeza o lástima, que se experimenta por motivos emocionales o anímicos. Percepción sensorial localizada, como resultado de la excitación de terminaciones nerviosas sensitivas.

Ndondá. (Sust). Persona que es poco inteligente o que molesta a alguien, con lo que hace o con lo que dice. Se usa generalmente, en forma despectiva..

Ndrumí. (Verb). Reposar con los ojos cerrados, en un estado inconsciente, en el que se produce la suspensión de las funciones sensoriales y de los movimientos voluntarios.

Ndulísimo. (Adv). Cualidad de duro.

Ndúlo. (Adj). Cosa o materia, que ofrece una gran resistencia a ser rayado, penetrado, deformado o cortado.

Ndúse. (Sust). Alimento, elaborado con azúcar, generalmente de pequeño tamaño, como pastas, pastelitos o golosinas.

Ngachá. (Verb). Bajar o inclinar hacia abajo la cabeza o cualquier otra parte del cuerpo, como el tronco. Contraer o doblar el cuerpo, hacia el suelo.

Ngáína. (Sust). Hembra del gallo, de menor tamaño que este, con cresta pequeña o rudimentaria. Persona cobarde y /o tímida.

Ngaináso. (Sust) Ave rapaz diurna, parecida al buitre, es carroñera y habita en casi toda América, formando grandes bandadas.

Ngainéta. (Sust). Pájaro parecido a la garza, que normalmente habita en ciénagas y sus alrededores.

Ngalá. (Verb). Acción de asir fuertemente, especialmente con la mano o con algún instrumento.

Ngalúcha. (Adv). De prisa, estampida. Huída repentina de personas o animales producto del temor o por causa de una persecución.

Ngána. (Sust). Deseo o voluntad de hacer una cosa o de que suceda una cosa. Buena disposición, empeño e interés en la realización de algo.

Ngánde. (Adj). Que tiene un tamaño superior al que se considera normal o superior en comparación al de otra cosa, de su misma naturaleza.

Ngólo. (Adj). Persona que tiene mucha grasa o carne, especialmente, cuando su peso es excesivo, con relación a su estatura.

Ngómbe. (Sust). Animal bóvido doméstico. Conjunto de animales cuadrúpedos de varias especies, que son criados para su explotación y comercio.

Ngopiá. (Verb). Dar uno varios golpes a una persona, animal o cosa, usando su cuerpo, una parte de él, o un objeto.

Ngóso. (Sust). Emoción intensa y placentera, causada por algo que gusta muchísimo. Alegría intensa.

Ngóta. (Sust). Porción pequeña y de forma más o menos esférica, de una sustancia líquida. Enfermedad causada por el exceso de ácido úrico en la sangre, que se caracteriza, por un dolor intenso en las articulaciones, con inflamación de las mismas.

Ngotía. (Verb). Caer un líquido, gota a gota. Dejar caer, una cosa, líquido, gota a gota.

Ngótika. (Sust). Diminutivo de “gota”.

Ngritá. (Verb). Dar gritos. Hablar con un tono de voz más alto de lo que se considera normal.

Nguinéo. (Sust). Fruto del bananero, de forma alargada y algo curvada, pulpa de color blanquecina y piel lisa de color amarillo que se desprende con facilidad.

Ngúrria – ngúrria. (Sust). Termita.

Ngusalá. (Adj). Que tiene el sabor como el de la sal o el agua del mar. Que tiene sabor salado. Alimento que tiene más sal de la necesaria.

Ngusáno. (Sust). Animal invertebrado, de cuerpo aplanado o cilíndrico, blando y alargado, contráctil y sin extremidades. Larva de algunos insectos u oruga de ciertas mariposas.

Ngutá. (Verb) Ser algo, del agrado de una persona o un de un animal. Sentir agrado o afición, por una cosa. Caer bien, una persona, a otra, o atraerla físicamente.

Ñ

Ñangá (Sust). Demostración exagerada, con movimientos de las caderas y las nalgas, por parte de una mujer, para llamar la atención.

Ñángo. (Sust). Orificio en el que en el hombre y muchos animales, termina la última parte del intestino, por el que se expulsan al exterior los excrementos.

Ñébbo. (Sust). Cordón blanquecino formado por fibras y envuelto en una vaina de tejido conjuntivo. Tiene la función de transmitir los impulsos sensoriales y motores.

Ñéngue –néngue. (Expr). Persona que es muy débil, enfermizo o delgado. Paliducho, enclenque.

Ñía. (Sust). Persona que mantiene una relación de amistad con otra u otras personas.

Ñimba. (Sust). Estómago muscular de las aves de paredes gruesas, donde trituran los alimentos. Es comestible.

Ñingá. (Sust). Materia compuesta de residuos de alimentos que el organismo elimina por el ano, tras haber hecho la digestión.

Ñingotá. (Verb) Bajar o inclinar hacia abajo la cabeza o cualquier otra parte del cuerpo. Contraer o doblar el cuerpo hacia el suelo.

Ñirílo. (Sust). Parte o cosa que se añade para completar o complementar algo.

Ño. Voz usada para tratar respetuosamente a una persona mayor.

Ñóñora. (Sust). Lesión o herida abierta de la piel o de las mucosas de una persona o un animal, con pérdida de tejido orgánico.

Ñópo. (Sust). Que presenta falta de proporción o de regularidad en su estructura física.

O

Obípo. (Sust). Sacerdote cristiano, que ha recibido la orden del episcopado, grado más elevado del sacerdocio cristiano, y que tiene como función, gobernar, una diócesis, ordenar sacerdotes, confirmar a los fieles y consagrar iglesias, entre otras.

Ojiá. (Verb). Acción de echar un vistazo a alguien o a algo, para cuidarlo o supervisarlo por cierto tiempo, por lo general, no muy largo.

Ójo. (Sust). Órgano de la visión, en el ser humano y en los animales, superiores es par, y se encuentra situado, a cada lado de la parte anterior de la cabeza.

Omble (Sust). Persona adulta de sexo masculino.

Orejiá. (Verb). Acción de una persona, de permanecer atenta a lo que otros hablan o dicen.

Orisontá. (Adj). Que es paralelo, a línea del horizonte o tiene todos sus puntos, a la misma altura.

Óya. (Sust). Utensilio para cocinar, especialmente usado para cocer y guisar alimentos y para hervir agua, que consiste en un recipiente de barro o de metal, de base circular, alto y a veces, ligeramente abombado, con una o dos asas y una tapa.

P

Pa. (Prep.). Para. Indica la dirección determinada hacia donde se dirige alguien o algo.

Pachotá. (Sust). Cualidad o actitud de la persona grosera. Dicho o hecho grosero.

Páko – páko. (Sust). Insecto de color negro rojizo, con el cuerpo alargado de unos 3 cms, cabeza gruesa y redonda, ojos prominentes y seis patas.

Palitroká. (Sust). Valla hecha de palos o estacas, clavados en el suelo y que sirven como defensa o para cercar un terreno.

Pampliná. (Sust). Dicho o hecho propio de la persona que se comporta con desprecio, insolencia o arrogancia.

Pándo. (Sust). Que está torcido o combado. Que no es o no está recto.

Páto – kuchára. (Sust). Ave palmípeda de plumaje denso, patas cortas y pico más ancho en la punta que en la base, que vive en estado salvaje o domesticado, nada y bucea muy bien, pero camina con torpeza. Vive en marismas y charcas cubiertas de vegetación.

Pegáña. (Sust). Gemelos, pegados, dos en uno.

Pegasáya. (Sust). Con amabilidad, propia de los amigos.

Pegatíro. (Sust. Adj). Persona que se acomoda a las circunstancias para obtener provecho. Que aprovecha hábilmente las oportunidades.

Pegóste. (Sust). Persona o cosa que estorba.

Pejúro. (Adj). Persona que insiste en sus propios errores, o se aferra a ideas o posturas equivocadas, demostrando con ello poca inteligencia

Pélo Cho féle. (Adj). Inútil, inservible.

Pélo. (Sust) Mamífero carnívoro doméstico, de la familia de los cánidos, que se caracteriza por tener los sentidos del olfato y el oído, muy finos.

Pendolá. (Sust). Disgusto, molestia o cansancio, debido generalmente, a un contratiempo de poca importancia o una situación, ligeramente desagradable.

Péndola. (Sust). Que causa mucho daño o es muy perjudicial.

Penkiá. (Verb). Ganar o conseguir la victoria, en una lucha o competición. Respecto a una persona: tener éxito.

Períngo. (Sust). Bollo pequeño de maíz, antiguamente preparado para los niños, por su tamaño fácil para comerlos.

Piá – piáso. (Expr). Parte de una cosa, que ha sido separada de ella, o que no se considera como elemento individual e independiente.

Piangulí. (Sust). Mamífero paquidermo de cuerpo pesado y rechoncho,, cabeza grande, hocico chato, grandes orejas caídas, patas cortas y cola pequeña.es doméstico y se cría en granjas.

Piéto. (Adj). Que es muy oscuro o es casi negro.

Pikuéta. (Sust). Que implica o denota trampa o engaño.

Pikuetéro. (Sust. Adj). Persona, que se viste elegantemente, para aparecer vistoso ante los demás. Generalmente, adopta poses al caminar.

Pindán. (Sust). Caída estrepitosa de una persona o cosa contra el piso.

Pindangán. (Sust). Choque violento de una persona con otra o contra algo material.

Pínga. (Sust). Pene, órgano genital masculino.

Pitónga. (Sust). Avispa que hace hoyos en la tierra para su hábitat. Es de color amarillo y su picada es dolorosa.

Plánda. (Sust). Fruto del platanero, comestible, de forma alargada y poco curvada con pulpa de color blanco y piel lisa, que se desprende con facilidad.

Plundá. (Verb). Pedir, una persona a otra, cierta información. Exponer una cuestión en forma interrogativa, para dar a entender una duda.

Po láo mí. (Expr). En lo que mí respecta, según mi criterio.

Polé / poré. (Verb). Tener la capacidad o facultad para hacer determinada cosa.

Póndo. (Sust). Llaga en los dedos de los pies, causada generalmente por una herida mal cuidada, desaseada e infectada.

Ponína. (Sust). Pago que se hacía a la entrada a un baile en épocas pretéritas.

Puéla. (Sust). Prenda de vestir, principalmente femenina, que consiste en una tela, que se ajusta a la cintura y cubre las piernas o parte de ellas.

Puénde. (Sust). Construcción que se levanta, sobre una depresión del terreno, río, canal, foso, o en otro sitio, para comunicar dos lados.

Puntrí. (Adv). Casi, por poco. Dícese, de la porción de tiempo, inmediatamente anterior, a la posibilidad de que algo ocurriera.

R

Raurrá. (Verb). Deshacer o reducir a trozos pequeños una cosa material. Arruinar o destruir completamente algo, de manera que no quede nada.

Rebujéna. (Sust). Enojo violento que se manifiesta con gritos y gestos agitados. Violencia o ímpetu vivo con que alguien hace algo.

Refunfuniá. (Verb). Emitir una persona sonidos no articulados o palabras murmuradas entre dientes, en señal de enfado o desagrado.

Regatón. (Sust). Porción tubular del aparato digestivo que se extiende desde el estómago hasta el ano y en la cual se completa la digestión de los alimentos.

Rejá. (Verb). Separar o alejarse de una persona o cosa, temporal o definitivamente. Poner o colocar una persona o cosa, en un lugar, de la manera que se desea, le corresponde o conviene.

Rékara. (Sust). Período de diez años, referido a las decenas de siglo.

Rekonkómia. (Sust). Sentimiento de gran hostilidad o resentimiento, hacia una persona a causa de una ofensa o daño recibido.

Rekonosé. (Verb). Distinguir o identificar, a una persona o a una cosa, entre varias, por una serie de características propias.

Rekúla. (Sust). Camarón de agua dulce, parecido al de mar y también comestible.

Rekulá. (Verb). Andar hacia atrás. Ceder, referido a una persona, en su opinión o dictamen.

Rénje. (Adv). Indica el punto de origen o procedencia de algo, o el punto, a partir del cual, hay que empezar a contar algo. Se puede referir tanto al tiempo como al espacio.

Repetá. (Verb). Tratar con respeto o consideración a una persona o cosa, por alguna cualidad, situación o circunstancia, que las determina.

Reprendé. (Verb). Hacer, una persona o cosa, que una cosa material, se separe de otra, a la que está pegada o adherida.

Repué. (Adv). Más tarde en el tiempo o en un momento no muy lejano. Puede referirse al tiempo del cual se habla, como al momento en que se habla o se escribe.

Rerécha. (Sust). Dícese de la mano contraria a la izquierda.

Rerécho. (Sust). Referido a una persona, aquel, que usa la mano contraria a la izquierda.

Resattá. (Verb). Llamar la atención, cierta cualidad, circunstancia o hecho, entre varios. Hacer que una cosa, se vea o se perciba mejor

Ría. (Sust). Tiempo que dura la Tierra, en dar una vuelta sobre sí misma, equivalente a 24 horas, y que utiliza, como medida de tiempo. Se cuenta, normalmente desde las doce de la noche, hasta veinticuatro horas después.

Riánche. (Sust). Nombre, que recibe Lucifer o Satanás, que en la religión cristiana, representa al príncipe de todos los demonios. Espíritu o ser sobrenatural, que en diversas creencias y religiones, representa al mal.

Ríba. (Prep.). En dirección a un lugar que está en una posición superior a otro, que se toma como referencia.

Ribirí. (Verb). Partir un todo, en varias partes.

Riénde. (Sust). Pieza dura y ósea, que crece junta con otras en la boca del hombre y otros vertebrados, que sirve para cortar o masticar los alimentos, y en los animales, para defenderse.

Rióso. (Sust). En las religiones monoteístas, ser sobrenatural, único, al que se rinde culto, es responsable de la creación del universo y del misterio de la existencia.

Ritáo. (Sust). Texto, que se dicta o que se ha escrito al dictado. Acción de dictar.

Ritinguisió. (Sust). Acción de distinguir o distinguirse. Cualidad de distinguido.

Rokléro. (Sust). Persona, que tiene poca disposición para hacer algo, que requiere esfuerzo o constituye una obligación, especialmente trabajar.

Romíngo. (Sust). Séptimo y último día de la semana civil. Domingo, también nombre propio, **Domingo Bioho**.

Rotabutía. (Expr). Dícese de la acción llevada a cabo por alguien, por todos lados sin medir consecuencias: a diestra y siniestra.

Ruáko. (Sust). Olor desagradable que desprenden las personas poco aseadas.

S

Sa. (Sust). Sustancia blanca, cristalina, muy soluble en el agua, que abunda en la naturaleza, en forma de masas sólidas, o disuelta en el agua del mar. Se emplea, como condimento, para conservar y preparar alimentos.

Sabé. (Verb). Conocimiento profundo en una ciencia o arte. Conjunto de conocimientos amplios y profundos que se adquieren mediante el estudio o la experiencia.

Sajá. (Sust). Lesión, normalmente sangrante, que se produce en los tejidos exteriores del cuerpo, como consecuencia de un corte, un disparo, una presión o un roce.

Salejoncito. (Sust). Persona que está en el período de la vida, entre la niñez y la edad madura. Individuo, que tiene las características que se consideran propias de las personas jóvenes.

Sambapálo. (Sust). Coloquialmente, disputa, riña. Agitación ruidosa desordenada de una multitud.

Samilongongó. (Sust). Baile de muerto. Típico ritual mortuario en San Basilio.

Sampintéro. (Sust. Adj.). Persona que dice mentiras, mentiroso, embustero.

Sandéme. (Sust). Estado de excitación y nerviosismo, que conlleva en ocasiones, a moverse de forma brusca, inquieta y repetida, o a respirar agitadamente y dificultad.

Sándo. (Sust). Persona que ha sido canonizado por la iglesia católica, por haber llevado una vida cristianamente ejemplar, digna de ser recordada y que recibe culto público.

Sangariamusá. (Sust). Acción de poner un obstáculo, el pie o la pierna propios, delante del pie o pierna de otro, para que tropiece y caiga. Estratagema con que se derriba, o se pretende derribar a alguien de un puesto o cargo.

Sangarriá (Verb). Mover las nalgas con garbo, al caminar, especialmente las mujeres.

Sangulutíá. (Verb). Ver, “**Sunguíá**”.

Sarapíto. (Sust). Dícese de cualquier animal pequeño de cuerpo de gusano, que se cría en el agua o cualquier otro líquido..

Sausá. (Verb). Exponer un alimento a la acción del humo, para conservarlo o darle un sabor especial.

Selá. (Verb). Hacer que el interior de un espacio o lugar, no tenga comunicación directa con el exterior, no dejando aberturas, o cubriéndolas o tapándolas.

Selelé. (Sust). Gran ruido o alboroto, causado por alguien o algo. Discusión en la que hay gran alboroto.

Semblá. (Verb). Esparcir semillas en un terreno, para que germinen y den plantas o frutos. Preparar o hacer algo, que dará frutos o beneficios en el futuro.

Sendá. (Verb). Ser, sentarse, afincarse, en algún lugar. Verbo, que comparte significado con “**sé**” y “**jué**”.

Settó. (Sust). Parte o zona de una ciudad u otro lugar.

Sibunná. (Sust). Exceso de carga. Efecto de saturación u ocupación completa de una cosa, que impide su funcionamiento normal.

Siénaga.(Sust). Terreno pantanoso o que está lleno de cieno.

Sierra. (Sust). Conjunto de montañas, de menor proporción que una cordillera. Herramienta, que sirve para cortar madera u otros cuerpos duros y que está formada por una hoja de acero, con dientes en el borde y sujeta a un mago.

Síko – síko. (Sust). Nombre de una culebra, cuyo cuerpo tiene doble cabeza.

Simarrón. (Adj). Esclavo americano, que huía, buscando la libertad, y se refugiaba en las montañas. Cimarrones que huyeron hacia Palenque.

Sin béla. (Expr). Dícese de la persona, que actúa sin patrones éticos o morales, al realizar cualquier acto, que requiere seguir ciertos principios sociales y éticos o morales.

Sin belíyo. (Expr). Ver, “sin béla”

Sin této. (Expr). Ver, “sin béla”.

Sindí. (Verb). Percibir una sensación, proveniente de un estímulo externo o del interior del propio cuerpo. Lamentar una cosa o experimentar pena y aflicción por ella.

Singuisárria. (Sust). Regaño incesante dirigido a una persona, con el fin de corregir comportamientos inadecuados.

Sinsibirí. (Verb). Ser apta o útil una cosa, para el fin que se expresa o referida a personas, estar capacitada, para lo que se expresa de ella.

Sinsiná. (Verb). Acción de ponerse una persona sobre la punta de los pies y alzarse.

So. (Sust). Estrella con luz propia, alrededor de la cual gira la tierra.

Sokróso. (Adj.). Que causa mucho daño o es muy perjudicial. Dícese de la persona demasiado pegajoso y por ello, molesta a los demás.

Solisísmo. (Sust). Falta de prudencia de una persona.

Soná.(Verb). Emitir una cosa, algún ruido o sonido. Ser comentado o mencionado, especialmente una persona o cosa, que es candidato a algo. Hacer que suene determinada cosa.

Sonío. (Sust).Sensación o impresión producida en el oído, por un conjunto de vibraciones que se propagan por un medio elástico, como el aire. En Fonética, unidad, más pequeña del habla, que es la pronunciación de una vocal o una consonante, y está determinada por la posición de la boca y la manera de expulsar el aire y por la vibración de las cuerdas vocales.

Sorombático. (Adj.). Situación adversa o desfavorable que padece una persona. Pena, disgusto o aflicción muy grande que padece una persona.

Sosiá. (Adj).De la sociedad humana o que tiene relación con ella.

Soyáo. (Sust). Ventosidad que se expele por el ano.

Suétto. (Adj). Persona o animal que vive en libertad, que no está preso o bajo el dominio de otro.

Suípi – suípi. (Expr). Acción que denota ir de un lugar otro, sin un fin determinado. Ir del timbo al tambo.

Sokisóki – sokisóki. (Sust). Acción de acosar, perseguir insistentemente. Conjunto de acciones premeditadamente encaminadas a dejar a una persona, en una situación comprometida.

Sunguiá. (Verb). Realizar el sexo, acción de hacer el amor a otra persona. Ver también “**Mulumbiá**”

Susá. (Verb). Remover o alimentar el fuego para que arda más. Coloquialmente, es instigar a alguien a realizar algo.

Súto. (Prom. Pers). Pronombre con el que la persona que habla o escribe, se refiere a sí misma, más otra u otras personas. Es la forma de pronombre personal de la primera persona del plural.

T

Tándo. (Verb). Moverse una persona o una cosa a un determinado lugar. Dirigirse a estar presente en un lugar o a un acto, o asistir a él.

Tapangolé. (Sust). Árbol que produce una fruta parecida a la cereza.

Tarabita Molína. (Sust. Adj.). Dícese, de la persona andariega, caminante sin rumbo fijo, pero que lo hace por gusto personal.

Tarrayá. (Verb). Acción de abrir ampliamente, como se hace con una atarraya. Por extensión, explayarse totalmente.

Tatá. (Sust). Hombre que ha tenido uno o más hijos, o animal, que ha tenido una o más crías. Tratamiento que usa el hijo para referirse a su padre.

Táttara. (Sust). Cosa o conjunto de cosas, por lo general viejas y ya usadas, que se consideran viejas e inútiles.

Tefú. (Sust). Insecto de cuerpo cilíndrico, grande, largo, y delgado. Tiene ojos prominentes y esféricos. Vive cerca de ríos y estanques.

Tekliya. (Sust). Regaño con el que los padres, suelen corregir las actitudes de sus hijos, y que estos, suelen no tomar en consideración.

Tekliyéro (Sust). Al decir de los hijos, padre, madre o familiar, que insiste en corregir sus actitudes desordenadas e irresponsabilidades.

Tendá. (Verb). Palpar o tocar una cosa para reconocerla, especialmente con las manos, cuando no puede verse.

Tetemblá. (Verb). Ver “titiritá.”

Tiéla. (Sust). Parte sólida del planeta que no está cubierta por el mar. Planeta del sistema solar, tercero en proximidad al Sol y habitado por el hombre.

Tiémbó. (Sust). Período determinado en el que se realiza una acción o se desarrolla un acontecimiento. Período determinado en la historia de una civilización o sociedad, al que se hace referencia aludiendo a un hecho histórico.

Tilá. (Verb). Lanzar una cosa con la mano, especialmente si es hacia dirección determinada. Disparar proyectiles con arma de fuego o con una cámara fotográfica.

Tinanína. (Sust). Sentimiento de placer, producido generalmente por un suceso favorable que suele manifestarse, con buen estado de ánimo, la satisfacción y la tendencia a la risa o a la sonrisa.

Tisó. (Sust). Palo o trozo de madera a medio quemar.

Titiritá. (Verb). Moverse o agitarse una persona o un animal, con movimientos rápidos, continuos, involuntarios y de poca amplitud. Tener mucho miedo o estar muy asustado.

To ndó. (Expr.) . Dícese de dos personas o dos cosas al mismo tiempo o su conjunto.

To puéta. (Sust). Hace referencia a todas las personas. Todos los individuos, todas las personas.

Tolondrón (Adj.).Que es abrupto y tiene fuertes desniveles. Que tiene la superficie rugosa y áspera.

Tolonjúo. (Adj.). Que se sale de lo común, por su gran tamaño o por otra cosa.

Tontína (Sust). Sensación de vértigo e inestabilidad en la cabeza y malestar en el estómago, que puede provocar ganas de vomitar y pérdida del equilibrio.

Topatópa. (Sust). Encuentro violento de dos cuerpos, de los cuales al menos uno, está en movimiento. Enfrentamiento o discusión fuerte y puntual entre dos personas.

Torabía. (Adv). Indica que una situación, persiste en el momento del cual se habla o en el momento en el cual se habla o se escribe.

Totó. (Sust). Nudo que se hace en el pantalón en la cintura para fijarlo fuertemente.

Totoporópo (Sust). Mata que produce frutas parecidas al tomate.

Trakutiá. (Verb). Mirar o examinar con cuidado y detenimiento al interior de una cosa, de un lugar, o la ropa que lleva puesta una persona, para ver qué hay en ella.

Trarisió. (Sust). **Transmisión o comunicación de noticias, literatura popular, doctrinas, ritos o costumbres, que se mantienen de generación en generación.**

Tretéro. (Sust). Persona que tiene la costumbre de mentir y que es engañosa.

Tronchá. (Verb). Cortar o tronchar un árbol por el tronco.

Tunánte. (Sust). Persona que anda mucho, en especial si lo hace porque le gusta. Que anda de una parte a otra sin parar en ninguna.

Tungananá. (Sust). Anfibio de cuerpo más grueso que la rana y con la piel sembrada de verrugas. Persona que acusa o delata a alguien, o da información secreta de algo.

Tunguléra. (Sust). Gracia, desenvoltura, y brío, de manera especial, en la forma de actuar o moverse.

Tuntuniá. (Verb). Buscar con minuciosidad una cosa. Ingeniarse una persona para sortear dificultades.

Turruláto. (Sust). Persona que tiene trastornadas las facultades mentales. Que tiene poco juicio o se comporta de forma disparatada.

Tusí. (Sust). Materia compuesta de residuos de alimento, que el organismo elimina por el ano, tras haber hecho la digestión.

Tutía. (Sust). Protección, defensa o custodia de alguien o de algo. Recurso jurídico de una persona, para defender sus derechos fundamentales consagrados por la Constitución Nacional.

U

Umaná. (Verb). Ponerse de acuerdo dos o más personas, contra alguien o algo.

Umbá. (Interj) Interjección para expresar burla, hacia una persona. Es expresión de rechazo.

Uséngé. (Sust). Vocablo ritual sin significado actualmente. Posiblemente, mago, hechicero.

Y

Yegá. (Verb). Pasar a estar, una persona o una cosa, en el fin, o en el término de un desplazamiento, una marcha o una trayectoria.

Yolá. (Verb). Derramar lágrimas, en señal de dolor, tristeza o necesidad. Fluir lágrimas de los ojos. Sentir profundamente una desgracia.

Yolófo. (Sust). Pájaro de color negro, de corto vuelo, movimientos torpes, pico como el del loro y de equilibrio inestable. También hace referencia al etónimo “yolofo”, aplicado a los “fulas”, oriundos de Senegal, que eran negros.

Yómbo. (Sust). Antiguamente, pájaro anunciador de una muerte inminente.

Yúbia. (Sust) Precipitación acuosa en forma de gotas.

Yúka. (Sust). Planta de América tropical, que puede alcanzar una altura de diez metros, de tallo leñoso muy ramificado, fruto en baya colgante y carnosos. El tubérculo de esta planta, es comestible.

